

Mag. Gernot Blümel, MBA
Bundesminister für Finanzen

Herrn Präsidenten
des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

Johannesgasse 5, 1010 Wien

Geschäftszahl: 2020-0.818.595

Wien, 10. Februar 2021

Sehr geehrter Herr Präsident!

Auf die schriftliche parlamentarische Anfrage Nr. 4505/J vom 10. Dezember 2020 der Abgeordneten Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen beehre ich mich Folgendes mitzuteilen:

Zu 1. und 3.:

Die Gesamtkosten für Dolmetscherleistungen betrugen im Jahr 2019 900,-- Euro brutto. Diese sind für die Inanspruchnahme der Dolmetschleistungen Deutsch-Chinesisch der Conference Consulting Dolmetscherdienst & Kongressberatung OG am 5. November 2019 anlässlich des Besuches einer chinesischen Delegation angefallen. Im Jahr 2020 sind keine Kosten für Dolmetscherleistungen angefallen.

Zu 2. und 4.:

Die Kosten für Übersetzungsleistungen im Bundesministerium für Finanzen (BMF) in den Jahren 2019 und 2020 samt Angabe der jeweiligen Sprachen sind nachstehenden Tabellen zu entnehmen. Der Vollständigkeit halber wird darauf hingewiesen, dass darin auch die bereits anlässlich der Beantwortung der schriftlichen parlamentarischen Anfrage Nr. 2477/J vom 23. Juni 2020 angeführten Kosten nochmals enthalten sind:

| Jahr 2019 | Unternehmen | Leistung | Sprachen | Betrag |
|------------------|----------------------------|---|---|---------------|
| 25.01.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 3.362,40 |
| 14.01.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN, DE-IT, DE-NL, DE-PL, DE-SL, DE-SK, DE-TR | 8.528,40 |
| 08.02.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 9.367,20 |
| 27.02.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 6.112,80 |
| 14.03.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 33.196,00 |
| 14.03.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 16.598,00 |
| 26.03.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 3.261,00 |
| 26.03.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 4.038,00 |
| 26.03.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN | 4.038,00 |
| 11.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 67,25 |
| 05.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 57,55 |
| 11.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.558,49 |
| 05.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.333,51 |

| | | | | |
|------------|----------------------------|---|------------------------------------|----------|
| 11.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.790,66 |
| 05.04.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.532,14 |
| 13.05.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 777,65 |
| 07.06.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN, DE-CZ, DE-RUS, DE-SK, DE-TR | 8.562,00 |
| 21.06.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 589,07 |
| 09.08.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 374,42 |
| 16.08.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 169,63 |
| 12.09.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 209,69 |
| 04.10.2019 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN, DE-TJK, DE-UK | 3.674,40 |
| 16.10.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 193,72 |
| 13.12.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 108,97 |
| 20.12.2019 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 929,96 |

| | | | | |
|---------------|--------------------------|--|---|-------------------|
| 23.12.2019 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-UK, DE-TR, DE-ES, DE-SK, DE-SR, DE-RU, DE-RUM, DE-PT, DE-PL, DE-IT, DE-HU, DE-FR, DE-CZ, DE-KR, DE-CH, DE-BUL, DE-BS, DE-HI, DE-AL, DE-AR, DE-GR | 15.451,25 |
| Gesamt | | | | 125.882,16 |

| Jahr 2020 | Unternehmen | Leistung | Sprachen | Betrag |
|------------|----------------------------|---|-----------------------------------|-----------|
| 21.01.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 312,00 |
| 06.02.2020 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 6.870,00 |
| 19.02.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 96,00 |
| 20.02.2020 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-EN, DE-CZ, DE-HU, DE-SK, DE-SL | 37.054,80 |
| 24.02.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 192,00 |
| 23.03.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 3.961,84 |
| 03.04.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 5.707,69 |
| 17.09.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 233,60 |
| 20.04.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.200,38 |

| | | | | |
|------------|----------------------------|---|--|-----------|
| 29.04.2020 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 2.629,20 |
| 05.05.2020 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN, DE-HR | 918,62 |
| 05.05.2020 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN, DE-HR | 1.588,84 |
| 27.05.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.288,39 |
| 29.06.2020 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN, DE-HR | 37.856,66 |
| 20.07.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 727,97 |
| 20.07.2020 | Cruz Communications GmbH | Übersetzung Formulare in div. Sprachen | DE-EN | 16.447,35 |
| 12.08.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 192,00 |
| 16.10.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 13.188,00 |
| 16.10.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 242,58 |
| 07.10.2020 | Greller-Schweickhardt GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 4.813,20 |
| 22.10.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.970,89 |

| | | | | |
|---------------|--------------------------|---|--|-------------------|
| 10.11.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-CS, DE-SL, DE-SK, DE-HU, DE-EN, DE-HR, DE-POL, DE-RU, DE-ES | 600,00 |
| 19.11.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN | 1.922,35 |
| 19.11.2020 | Cruz Communications GmbH | Div. Übersetzungen (Publikationen, Pressemeldungen) | DE-EN, DE-HU | 986,34 |
| Gesamt | | | | 141.000,70 |

Zu 5.:

Für die Zurverfügungstellung von Formularen und Publikationen – insbesondere in juristisch sensiblen Bereichen wie dem Steuerrecht – sind aus Sicht des BMF professionelle muttersprachliche Übersetzungen von Vorteil. Für interne Zwecke werden kleinere Übersetzungsleistungen in Englisch oder Französisch im Haus durchgeführt.

Zu 6.:

Nein. Bisher konnten die Übersetzungsbüros den externen Bedarf abdecken.

Zu 7.:

Es wird auf die Ausführungen zu den Fragen 1. bis 4. hingewiesen und ergänzend ausgeführt, dass keine Ausschreibungen stattfanden. Gemäß § 46 Abs. 2 BVerG 2018 in Verbindung mit der Schwellenwertverordnung BGBl. II Nr. 211 vom 20. August 2018 ist eine Direktvergabe zulässig, sofern der geschätzte Auftragswert 100.000,--Euro nicht überschreitet.

Der Bundesminister:
Mag. Gernot Blümel, MBA

Elektronisch gefertigt

